

艾莉的手绘日记5

将演出进行到底 下

【美】露丝·麦克纳利·巴沙尔 著
杨帆 译



双语阅读



沪江网校
www.hjclass.com



内含20元学习卡

人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

艾莉的手绘日记5



将演出进行到底 下

[美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔 著

杨帆 译

人民邮电出版社

北京

图书在版编目 (C I P) 数据

将演出进行到底. 下: 汉、英 / (美) 巴沙尔著 ;
杨帆译. -- 北京: 人民邮电出版社, 2014. 2
(艾莉的手绘日记. 第5辑)
ISBN 978-7-115-33605-7

I. ①将… II. ①巴… ②杨… III. ①儿童故事—美
国—现代—汉、英 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第281838号

版 权 声 明

© Ruth McNally Barshaw, 2013 together with the following acknowledgment: This translation of *ELLIE MCDOODLE: The Show Must Go On* is published by Posts & Telecom Press by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

内 容 提 要

艾莉被任命为校园舞台剧《绿野仙踪》的剧务总监, 可她却没能兑现答应好友莫儿出演多萝西的承诺, 莫儿会怪罪她吗? 还有很多事情要由艾莉解决, 她一直坚持——将演出进行到底!

-
- ◆ 著 [美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔
译 杨 帆
责任编辑 董 静
执行编辑 折青霞
责任印制 杨林杰
 - ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路 11 号
邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
北京隆昌伟业印刷有限公司印刷
 - ◆ 开本: 880×1230 1/32
印张: 5.5 2014 年 2 月第 1 版
字数: 132 千字 2014 年 2 月北京第 1 次印刷
著作权合同登记号 图字: 01-2013-8124 号
-

定价: 19.80 元

读者服务热线: (010)81055296 印装质量热线: (010)81055316

反盗版热线: (010)81055315

广告经营许可证: 京崇工商广字第 0021 号

艾莉的手绘日记5



将演出进行到底 ②

[美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔 著
杨帆 译

人民邮电出版社
北京

图书在版编目 (C I P) 数据

将演出进行到底. 下 : 汉、英 / (美) 巴沙尔著 ;
杨帆译. -- 北京 : 人民邮电出版社, 2014. 2

(艾莉的手绘日记. 第5辑)

ISBN 978-7-115-33605-7

I. ①将… II. ①巴… ②杨… III. ①儿童故事—美国—现代—汉、英 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第281838号

版 权 声 明

© Ruth McNally Barshaw, 2013 together with the following acknowledgment: This translation of *ELLIE MCDODDLE: The Show Must Go On* is published by Posts & Telecom Press by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

内 容 提 要

艾莉被任命为校园舞台剧《绿野仙踪》的剧务总监,可她却没能兑现答应好友莫儿出演多萝西的承诺,莫儿会怪罪她吗?还有很多事情要由艾莉解决,她一直坚持——将演出进行到底!

◆ 著 [美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔

译 杨 帆

责任编辑 董 静

执行编辑 折青霞

责任印制 杨林杰

◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路11号

邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn

网址 <http://www.ptpress.com.cn>

北京隆昌伟业印刷有限公司印刷

◆ 开本: 880×1230 1/32

印张: 5.5

2014年2月第1版

字数: 132千字

2014年2月北京第1次印刷

著作权合同登记号 图字: 01-2013-8124号

定价: 19.80元

读者服务热线: (010)81055296 印装质量热线: (010)81055316

反盗版热线: (010)81055315

广告经营许可证: 京崇工商广字第0021号

去学校之前，我和亨利出去走了走，嘴里还哼着昨晚的调子。

我小心注意着是否有松鼠出没。一只负鼠朝我们发出嘶嘶声，亨利见了竟然往后退。接下来，亨利一直乖乖走在我旁边，像只好狗狗一样（就这么一次）。



谢天谢地，汉密尔顿夫人不在屋外。她的花园还是乱糟糟的。这可不能全怪我和亨利那次，是不是？



学校里，老师们把课堂和舞台剧联系起来了。比如在布兰多先生的科学课上，我们研究那些动物演员们各自智胜天敌的奇特方式。



← 负鼠一动不动地躺着，靠假死骗过靠近的敌人。

猪鼻蛇也一样！（甚至 →



会流一点儿血呢。)



← 吸血鬼蝙蝠把身体里大量无害的刺亮了出来。假眼睛眨一眨，看起来好像正游到远处去。他们还会射出奇异的焰火迷惑敌人。

竹叶虫加上会走的木棍，
看起来就像植物的一部分嘛。



← 变色龙改变颜色来配合背景，就像换衣服来配合学校的课桌一样。

学校走廊里的其他伪装：

杰米安编造了一些有关奥兹剧的偏门知识，来迷惑朋友们，希望他们相信。 →

杰米安：排龙卷风那场戏的时候呢，导演要用大卡车和牲畜，吸引龙卷风跑到电影场景里来。

其他人：等一下，你说啥？



← 特拉维斯和席特卡互相喜欢，可不愿别人知道（密友除外）。

艾莉·麦克杜格尔假装她和莫儿之间什么事儿都没发生过，可事实上她特狼狈，而且不知道怎么补救。 →



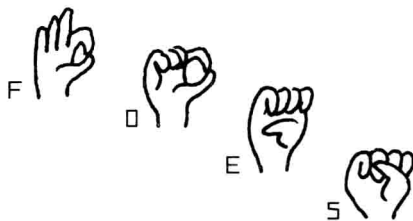
科学课之后，我央求特拉维斯帮我一块儿想想FOES小组的握手礼。我希望这能成为一种团队促进剂，拉近我和莫儿的关系。

我俩想出来这些：

1. 围成一圈。摆动右手，从左往右画个弧形。



2. 右手做FOES字母的手语。



3. 碰碰指关节。
4. 手指像烟火一样慢慢张开，说“哇啊啊”。
5. 爵士手。（依靠手腕的力量前后摇摆手掌。）
6. 把手叠在中央。喊出“FOES！”，然后抬起手。



我们把它教给FOES其他成员，又练习了几遍，练到大家记住了。我们小组真是太酷了。

美术课上，特布舍女士播放了一组面具的幻灯片。她去过纽约的一个大博物馆，亲眼见过这些面具，并且临场画了下来，当时好多人围着观看。我想立刻就到那个博物馆去（也拿着速写本，但不要有人围着看我画）。



我以最快的速度画下来那些面具。



作业来了：制作《绿野仙踪》里你最喜欢角色的面具。我的最爱永远是多萝西。我知道这虽然讲不通，可在某种程度上，喜欢多萝西好像是对莫儿不忠（她还是不理我）。或许我应该画个女巫的面具。



下课前我草草写了个纸条，希望莫儿看过之后就愿意和我说话了：

有人把这张纸条留在了房间里
最佳演员的扫把上。

我把纸条粘在莫儿的扫把上，然后躲在道具室的门后，想看看她有什么反应。她终于进来了，我屏住了呼吸。莫儿拿过扫把，摘下纸条，看了看，把它揉成一团，扔进了道具箱里。我跳出来，堵在门口。

我：莫儿，我们必须得谈谈！

莫儿：有什么好谈的？你对我承诺了一件很重要的事情，然后食言了！

我：我努力了！我和那些老师理论来着，可他们安排了妮基！我甚至希望妮基可以——可以——消失在龙卷风里！



莫儿摇摇头，朝我身后指去。

我顺着莫儿手指的方向看去，发现妮基正站在我身后呢。她看起来可怕极了。莫儿一脸愁容，这时席特卡来到走廊这儿。



普拉斯德夫人一定从耳机里听见了我的话。我像只没有脊椎的水母一样，穿过众人，溜出门口。我想回家，可我却来到观众席的最后一排。我不知道为什么要费力气躲到这儿来。我听见普拉斯德夫人在耳机里找我。



干得好。我太自豪了。今天，我把我和莫儿的关系弄得更糟了，还挑起了和妮基的新战争。

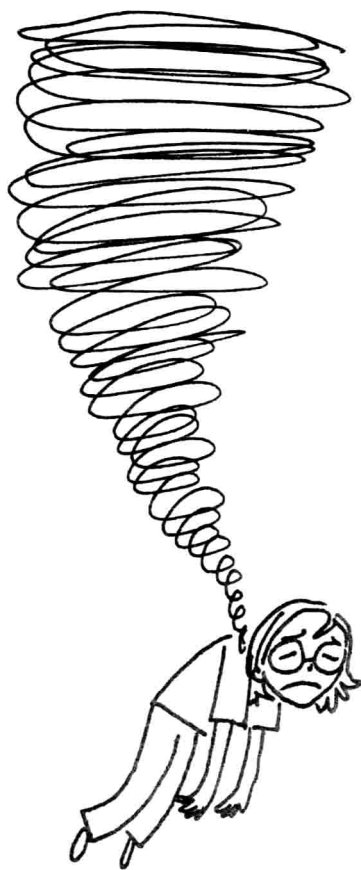
排练是我一天中最爱的时光，可今天就像一种折磨。

普拉斯德夫人要我到舞台上，她说的话我要做笔记。这没得选。莫儿和妮基一直没给我好脸色。

我真希望来阵龙卷风把我带走。

表演必须继续，是不是？

为什么呢？



我不能这么消极地胡思乱想了。我要集中精力听普拉斯德夫人在对演员们说什么。

我的笔记：

1. 让角色有自己的特色。加一些动作和面部表情，角色看起来就不是书或电影的翻版了。
2. 如果有人表演时说错台词，不用计较。
3. 如果错误严重，就帮他/她说些什么补救一下，让观众理解剧情，让表演回到正轨。

我停下笔看着她。她说真的？她刚刚是说，表演的时候不用计较剧本台词吗？

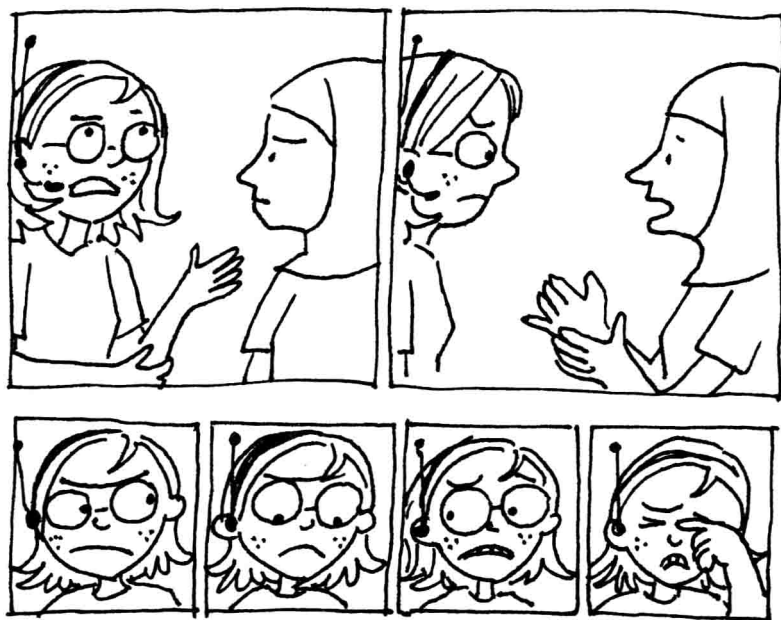


普拉斯德夫人像是会读心术一样，她解答道，最好的情况就是，既忠于剧本，又不纠结于过错。说得好。我希望大家都能记住这一点。

休息时，我告诉亚思敏整件事情的经过，我是怎么把纸条放在莫儿的扫把上，想让她开心，后来事情是怎么变糟糕的。

亚思敏：再试一次。

我：不要，我已经试过了，没用的。我放弃。



每次排练结束，普拉斯德夫人都会让我们集合起来，围成一个大圆圈。我们交叉手臂，手拉手，听她叙述今天发生的那些美好片段。接下来是捏捏环节，算是手和手的拥抱吧。普拉斯德夫人捏捏我的手，我捏捏下一个人的手。你会发现这个小动作在整个大圆圈里传递着，最终传回普拉斯德夫人这儿。

我通常和FOES小组站在一起。今天我拉着特拉维斯和达孔的手，握得紧紧的。



莫儿和席特卡离开了。